

A dynamic composition featuring a close-up of a chrome water faucet on the left, with water splashing over a bowl of fresh fruit including raspberries, blueberries, and red grapes. The background is a soft-focus outdoor scene with greenery. On the right, a large, stylized blue wave graphic curves across the page, set against a light blue background with more water splashes.

# INFORME ANUAL SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

INFORME PARA EL AÑO 2015

Presentado por  
La ciudad de Soledad



## Cumpliendo con el reto

Una vez más nos sentimos orgullosos de presentarles nuestro informe anual sobre la calidad del agua. Este informe cubre todas las pruebas realizadas entre el 1° de enero y el 31 de diciembre del 2015. Llevamos años dedicándonos a la producción de agua potable que cumpla con todas las normas estatales y federales. Nos esforzamos continuamente para adoptar nuevos métodos para distribuir agua potable de la mejor calidad a sus hogares e impresas. Al surgir nuevos retos sobre la seguridad del agua potable, permanecemos vigilantes en cumplir los objetivos de protección de las fuentes de agua, conservación del agua y educación de la comunidad mientras seguimos atendiendo las necesidades de todos nuestros usuarios de agua.

Por favor, recuerde que siempre estamos disponibles por si usted tiene cualquier pregunta o inquietud acerca de su agua.

## Información importante para la salud

Algunas personas son más vulnerables a contaminantes en el agua potable que el resto de los consumidores. Se encuentran particularmente a riesgo de infección las personas con un sistema inmunitario débil como las personas con cáncer y bajo quimioterapia, personas que han tenido trasplantes de órganos, personas que padecen del VIH/SIDA o cualquier otra deficiencia del sistema inmunitario, algunos ancianos y los bebés. Es mejor que estas personas consulten con su médico para averiguar si pueden beber agua potable. Se puede obtener una copia de las pautas de la U.S.EPA y de CDC (Centros para el control y prevención de las enfermedades) para averiguar cuáles son los métodos apropiados reducir el riesgo de infección por Criptosporidio y otros contaminantes microbianos llamando a la Línea de información para agua potable segura (Safe Drinking Water Hotline) al (800) 426-4791 o en <http://water.epa.gov/drink/hotline>.



## Participación de la comunidad

Les invitamos a acudir a las reuniones del Consejo Municipal de la ciudad de Soledad y compartir sus ideas y preocupaciones acerca de su agua potable. El Consejo municipal de Soledad se reúne el primer miércoles de cada mes a partir de las 5:30 p.m. en el Ayuntamiento (City Hall), 248 Main St., Soledad, California.

En el 2015, los residentes de la ciudad de Soledad conservaron 125 millones de galones de agua potable, en comparación con el año base, 2013. ¡Esto representa un promedio de 18.25 por ciento menos! El objetivo de la ciudad es una reducción de 24 por ciento de la base de 2013.

La ciudad de Soledad está ofreciendo kits de conservación de agua a sus residentes locales para ayudar a nuestra comunidad a conservar agua. Si usted está interesado en obtener un kit de conservación agua gratis, pase por el Ayuntamiento, 248 Main Street, Soledad, CA. Nuestro horario es de lunes a viernes de 8:00 a 12:00 y de 1:00 a 5:00.

## Sustancias que podrían estar presentes en el agua potable

Para asegurar que el agua de llave puede ser bebida sin riesgos, la U.S. EPA prescribe regulaciones que limitan la cantidad de ciertas sustancias en el agua proveída por los sistemas de agua de consumición pública. Las regulaciones de la Agencia estadounidense para el control de los alimentos y fármacos (FDA) también establecen límites para los contaminantes presentes en el agua embotellada, que también debe proveer la misma protección para la salud pública. Es de esperar que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contenga por lo menos cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presenta un riesgo para la salud.

Las fuentes de agua potable (tanto el agua de la llave como el agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. Al viajar por la superficie de la tierra o de manera subterránea, el agua disuelve los minerales que encuentra naturalmente en su pasaje y, en algunos casos, materias radioactivas. También puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de las actividades de seres humanos. Las sustancias que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen: Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que provienen de las estaciones de depuración de las aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas de crianza de ganado, y de los animales en general; Contaminantes inorgánicos, como la sal y los metales, que pueden ocurrir de manera natural o ser el resultado del derrame de aguas de lluvia urbanas, de la descarga de aguas residuales de origen industrial o doméstico, de la producción de gasolina y gas, de la explotación de minas o de la agricultura; Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de varias fuentes, tales la agricultura, el derrame de aguas de lluvia urbanas, y usos residenciales; Contaminantes orgánicos químicos, incluyendo los químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son productos derivados de procesos industriales y de la producción de petróleo, y pueden también provenir de gasolineras, del derrame de aguas de lluvia urbanas, y de sistemas sépticos; Contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir de manera natural o ser el resultado de la producción de gasolina y gas y de la explotación de minas.

Se puede obtener mayor información acerca de los contaminantes en el agua de llave y sus posibles efectos para la salud llamando a la línea de información de la U.S. EPA sobre la seguridad del agua potable al (800) 426-4791.

## El plomo en las tuberías de las viviendas

Si están presentes niveles elevados de plomo, esto puede causar problemas graves de salud, sobre todo para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las cañerías de las líneas de servicio y las viviendas. Nuestra responsabilidad es proveer agua potable de alta calidad, pero no podemos controlar la variedad de materiales usados en los componentes de plomería. Cuando su agua ha permanecido varias horas en las cañerías, usted puede minimizar la posible exposición al plomo dejando correr el agua de la llave durante unos 30 segundos a 2 minutos antes de beberla o usarla para cocinar. (Si lo hace, usted puede recoger el agua usada y reutilizarla para otro propósito útil, como regar las plantas). Si le preocupa la presencia de plomo en el agua de su casa, usted puede hacer analizar su agua. Se puede obtener más información sobre el plomo en el agua potable, métodos para analizar el agua y medidas que puede tomar para minimizar la exposición al plomo, llamando a la línea de información para la Seguridad del agua potable o en [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

## Hasta la última gota

La Administración Nacional Oceánica y Atmosférica (NOAA, siglas en inglés) define la sequía como una deficiencia en precipitaciones durante un período prolongado de tiempo, generalmente una temporada o más, dando lugar a una escasez de agua que causa impactos adversos sobre la vegetación, los animales o las personas. La sequía ocurre en prácticamente todas las zonas climáticas, desde muy húmedas a muy secas.

Existen principalmente tres tipos de sequías: la Sequía meteorológica se refiere a la falta de precipitación, o el grado de sequedad y la duración del período seco; la Sequía agrícola se refiere al impacto agrícola de la sequía, centrándose en la escasez de precipitaciones, los déficits de agua del suelo y reducción en agua subterránea o en niveles de embalse necesarios para el riego; y la Sequía hidrológica, que pertenece a la sequía que ocurre generalmente tras períodos extendidos de déficit de lluvia que pueden afectar el suministro de agua (es decir, flujo de caudales, niveles de los embalses y lagos, agua subterránea).

La sequía es una aberración temporal de las condiciones climáticas normales, por lo tanto puede variar de manera significativa de una región a otra. Aunque la sequía es un fenómeno que ocurre normalmente, los factores humanos, tales como la demanda de agua, pueden agravar la duración e impacto que la sequía tiene en una región. Al seguir medidas de conservación de agua sencillas, usted puede ayudar a reducir significativamente los efectos duraderos de una sequía prolongada.

Para aprender más sobre los esfuerzos de conservación de agua, consulte los Consejos de conservación de agua para los usuarios de parte de la U.S. EPA en: [www.epa.gov/region1/eco/drinkwater/water\\_conservation\\_residents.html](http://www.epa.gov/region1/eco/drinkwater/water_conservation_residents.html).

## ¿Durante cuánto tiempo se puede almacenar el agua potable?

El desinfectante en el agua potable terminará por disiparse incluso en un envase cerrado. Si había bacterias en ese contenedor antes de llenarlo con agua de llave, puede que las bacterias continúen creciendo una vez que disipado el desinfectante. Algunos expertos piensan que se puede almacenar el agua hasta seis meses antes de tener que reemplazarla. La refrigeración ayuda a frenar el crecimiento bacteriano.

## ¿De dónde proviene mi agua?

El año pasado, los residentes de la ciudad de Soledad tuvieron la suerte de gozar de un abundante suministro de agua subterránea proveniente de los pozos de la ciudad. Uno de los cinco pozos, el Pozo 09, no se encuentra en actividad actualmente. Estos pozos tienen una capacidad de bombeo combinada de aproximadamente 4300 galones por minuto. En el 2015, los cuatro pozos activos bombearon un total de más de 640 millones de galones de agua potable limpia. Y, nuestro proceso de tratamiento consiste solamente en desinfección con cloro.

El suministro de agua para los pozos de la ciudad de Soledad proviene de acuíferos continuamente reabastecidos con agua liberada de los embalses de San Antonio y Nacimiento. Estos embalses están operados por la agencia para los Recursos de Agua del Condado de Monterey. Según los datos de los Recursos de Agua del Condado de Monterey, aproximadamente un 90,4% del agua de los acuíferos del Valle de Salinas es utilizado para operaciones agrícolas. Las poblaciones urbanas consumen un 9.6% del suministro de agua subterránea.

Para aprender más sobre nuestra cuenca de agua por Internet, visite 'Surf Your Watershed' en [www.epa.gov/surf](http://www.epa.gov/surf).

## Evaluación de la fuente de agua

Un Plan de evaluación de la fuente de agua (SWAP, siglas en inglés) es una evaluación de la zona delimitada alrededor de nuestras fuentes listadas a través de las cuales los contaminantes, si están presentes, pueden migrar y alcanzar nuestra agua potable. También incluye un inventario de las fuentes potenciales de contaminación dentro del área delimitada y una determinación de la susceptibilidad del suministro de agua a la contaminación por las fuentes potenciales identificadas.

Según el Plan de evaluación de la fuente de agua, nuestro sistema de agua tenía un grado de susceptibilidad clasificado como "medio". Si usted desea consultar el Plan de evaluación de la fuente de agua, no dude en ponerse en contacto con nuestra oficina durante las horas regulares de oficina.

## ¿PREGUNTAS?

Para obtener mayor información sobre este informe o hacer preguntas relacionadas con su agua potable, favor de llamar a Gamaliel Romero, Supervisor del Sistema de aguas, al (831) 223-5184 o mandar un correo electrónico a [Gamaliel.Romero@cityofsoledad.com](mailto:Gamaliel.Romero@cityofsoledad.com).

## Resultados de muestras

Durante el pasado año, tomamos cientos de muestras de agua para determinar la presencia de cualquier contaminante radioactivo, biológico, inorgánico, orgánico volátil u orgánico sintético. Las tablas siguientes muestran solamente esos contaminantes que fueron detectados en el agua. La Junta estatal exige que controlemos la presencia de ciertas sustancias menos de una vez por año porque las concentraciones de estas sustancias no cambian frecuentemente. En estos casos, incluimos los datos de muestra más recientes, acompañados del año en que fue tomada la muestra.

Participamos en la tercera etapa del programa de la Regulación del Monitoreo de Contaminante no regulado (UCMR3) de la EPA mediante la realización de pruebas adicionales en nuestra agua potable. El UCMR3 beneficia el medio ambiente y la salud pública proporcionando datos a la EPA sobre la incidencia de los contaminantes sospechados encontrarse en el agua potable, con el fin de determinar si la EPA debe introducir nuevas normas reguladoras para mejorar la calidad del agua potable.

### SUSTANCIAS REGULADAS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Arsénico (ppb)	2015	10	0.004	1.8	1–2	No	Erosión de depósitos naturales; residuos de huertas; desechos de la producción de vidrio y productos electrónicos
Bario (ppm)	2015	1	2	0.056	0.041–0.078	No	Residuos de perforaciones para petróleo y descargos de refinerías de metal; erosión de depósitos naturales
Cromo (ppb)	2015	50	(100)	7	6–7	No	Descargos de fábricas de acero y de papel; erosión de depósitos naturales
Fluoruro (ppm)	2015	2.0	1	0.18	0.10–0.20	No	Erosión de depósitos naturales; aditivo al agua para reforzar los dientes; residuos de abono y fábricas de aluminio
Actividad de partículas Alfa gruesas (pCi/L)	2015	15	(0)	7.35	4.75–9.16	No	Erosión de depósitos naturales
Ácidos Haloacéticos – (HAAs) (ppb)	2015	60	NA	ND	NA	No	Producto secundario de la desinfección del agua potable
Cromo Hexavalente (ppb)	2014	10	0.02	2.5	2.2–5.3	No	Descargos de fábricas de electrochapado, curtidurías, preservación de madera, síntesis química, producción de refractarios e instalaciones de fabricación textil; erosión de depósitos naturales
Nitrato [tipo Nitrógeno] (ppm)	2015	10	10	0.4	0.2–0.6	No	Residuos del uso de abonos; lixiviación de fosas sépticas y aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Nitrato [tipo Nitrógeno] (ppm)	2015	1	1	0.3	0.3–0.3	No	Residuos del uso de abonos; lixiviación de fosas sépticas y aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Selenio (ppb)	2015	50	30	2.2	2–3	No	Descargos de refinerías de petróleo, vidrio y metal; erosión de depósitos naturales; descargos de minas y fabricantes de productos químicos; escurrimiento de terrenos de ganado (aditivo alimentario)
TTHMs [Trihalometanos Totales] (ppb)	2015	80	NA	6	1–10	No	Producto secundario de la desinfección del agua potable
Bacteria Coliforme total [Regla de coliforme total] (Nº de muestras positivas)	2015	No más de 1 muestra positiva al mes	(0)	0	NA	No	Presente naturalmente en el medio ambiente

Se sacaron muestras de agua para análisis de plomo y cobre de una muestra de sitios en toda la comunidad.

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	AÑO DE MUESTRA	AL	PHG (MCLG)	CANTIDAD DETECTADA (90% TIL)	SITIOS ENCIMA DE AL/SITIOS TOTALES	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Cobre (ppm)	2014	1.3	0.3	0.302	0/32	No	Corrosión interna del sistema de cañerías de viviendas; erosión de depósitos naturales; lixiviación de agentes conservadores de la madera
Plomo (ppb)	2014	15	0.2	ND	0/32	No	Corrosión interna del sistema de cañerías de viviendas; descargos de productos industriales; erosión de depósitos naturales

## SUSTANCIAS SECUNDARIAS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	SMCL	PHG (MCLG)	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
<b>Cloruro (ppm)</b>	2015	500	NS	47	17–80	No	Residuos/lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
<b>Hierro (ppb)</b>	2015	300	NS	12	ND–50	No	Lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
<b>Conductancia específica (µS/cm)</b>	2015	1,600	NS	722	539–967	No	Sustancias que forman iones cuando están en el agua; influencia de agua del mar
<b>Sulfato (ppm)</b>	2015	500	NS	144	102–209	No	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
<b>Sólidos disueltos totales (ppm)</b>	2015	1,000	NS	467	346–637	No	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales

## SUSTANCIAS NO REGULADAS – SÓLO PARA INFORMACIÓN DEL CONSUMIDOR

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO	ORIGEN TÍPICO
<b>Sodio (ppm)</b>	2015	39	27–55	La sal presente en el agua; ocurre generalmente de manera natural
<b>Dureza total (ppm)</b>	2015	268	194–360	Suma de cationes polivalentes presentes en el agua, generalmente de magnesio y calcio. Los cationes ocurren generalmente de manera natural

## UCMR3 – SUSTANCIAS DEL REGLAMENTO 3 DEL MONITOREO DE LOS CONTAMINANTES NO REGULADOS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO	LENGUAJE DE LOS EFECTOS SOBRE LA SALUD
<b>Molibdeno (ppb)</b>	2014	7.3	4.7–11	NA
<b>Estroncio (ppb)</b>	2014	655	410–930	NA
<b>Vanadio (ppb)</b>	2014	12	9.2–17	Los bebés de algunas mujeres embarazadas que beben agua que contiene Vanadio en exceso del nivel de notificación de 50 ppb pueden tener un mayor riesgo de efectos sobre el desarrollo, según estudios realizados en animales de laboratorio.

## Definiciones

**AL (Nivel de Acción reglamentario):** La concentración de un contaminante que, cuando se excede, pone en acción el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua tiene que seguir.

**µS/cm (microsiemens por centímetro):** Una unidad que expresa la cantidad de conductancia eléctrica de una solución.

**LRAA (Promedio anual por localización):** El promedio de los resultados analíticos de muestras para las muestras tomadas en un lugar determinado de monitoreo durante los últimos cuatro trimestres del año. Los valores de Cantidad Detectada para los TTHM y HAA se reportan como LRAA.

**MCL (Nivel Máximo de Contaminante):** El nivel más alto de un contaminante dado que se permite en el agua potable. Principalmente, los MCL están establecidos tan cerca como posible de los PHG (o MCLG) del punto de vista económico y tecnológico. También se establecen los MCL secundarios (SMCL) para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

**MCLG (Meta para el Nivel Máximo de Contaminante):** El nivel para un contaminante en el agua potable bajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG están establecidos por la US EPA.

**MRDL (Nivel máximo de desinfectante residual):** El nivel máximo de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas contundentes de que la adición de desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

**MRDLG (Meta para nivel máximo de desinfectante residual):** El nivel de un desinfectante agregado al agua potable bajo el cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDL no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**NA:** No aplica

**ND (No Detectado):** Indica que la sustancia no fue detectada en el análisis de laboratorio.

**NS:** No estándar

**pCi/L (picocurias por litro):** Una medida de la radioactividad.

**PDWS (Normas principales para el agua potable):** Los MCL y MRDL para contaminantes que afectan la salud acompañados de requisitos de control y reporte, y requisitos de tratamiento del agua.

**PHG (Meta de salud pública):** El nivel de contaminante en el agua potable bajo el cual no existe riesgo esperado o conocido para la salud. Los PHG están establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) de California.

**ppb (partes por billón):** una parte de sustancia por billón de partes de agua (o microgramos por litro).

**ppm (partes por millón):** una parte de sustancia por millón de partes de agua (o miligramos por litro).